

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2003/C 257/01	Euron kurssi	1
2003/C 257/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	2
2003/C 257/03	Strasbourgin ja Wienin välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jota Ranska tarkistaa ⁽¹⁾	3
2003/C 257/04	Strasbourgin ja Milanon (Malpensa/Linate/Bergamo) välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jota Ranska tarkistaa ⁽¹⁾	4
2003/C 257/05	Strasbourgin ja Münchenin välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jota Ranska tarkistaa ⁽¹⁾	5
2003/C 257/06	Strasbourgin ja Lissabonin välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jonka Ranska poistaa ⁽¹⁾	6
2003/C 257/07	Strasbourgin ja Rooman välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jonka Ranska poistaa ⁽¹⁾	6
2003/C 257/08	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.3222 – United Technologies/Chubb) ⁽¹⁾	6
2003/C 257/09	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3294 – ExxonMobil/BEB) ⁽¹⁾	7

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II Valmistavat säädökset

.

III Tiedotteita

Komissio

2003/C 257/10	Tarjouskilpailuilmoitus Réunionin saarelle toimitettavan esikuoritun pitkäjyväisen B-riisin tuesta	8
2003/C 257/11	Tarjouskilpailuilmoitus tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun kiehautetun (parboiled) pitkäjyväisen B-riisin vientituesta	9
2003/C 257/12	Tarjouskilpailuilmoitus tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen ja pitkäjyväisen A-riisin vientituesta	11
2003/C 257/13	Tarjouskilpailuilmoitus tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin vientituesta	12

Ilmoitus – Julkaisun ”Luettelo yhteisön voimassa olevasta lainsäädännöstä” 41. painos

HUOMAUTUS

Julkaisun "Luettelo yhteisön voimassa olevasta lainsäädännöstä" 41. painos ilmestyy lokakuun 2003 lopussa.

Virallisen lehden paperiversion tilaajat voivat hankkia maksuttomasti luettelon samankielisen version kuin heidän tilauksensa. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.).

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän numeron myyntitoimistoistamme (ks. kääntöpuoli).

Kaikkia virallisia lehtiä (L, C, CA, CE) voi tutkia maksutta Internet-sivulla: <http://europa.eu.int/eur-lex>

Luettelonumero: OA-09-03-000-FI-C

TILAUSLOMAKE

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

Tilausyksikkö
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Faksi: (352) 2929-42752

Tilaajanumeroni on: O/.

Lähetätkää minulle . . . maksutonta numeroa julkaisusta **Luettelo yhteisön voimassa olevasta lainsäädännöstä**.

Luettelonumero: OA-09-03-000-FI-C

Nimi:

Osoite:

.....

Päiväys: Allekirjoitus:

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**24. lokakuuta 2003**

(2003/C 257/01)

1 euro =

Rahayksikkö			Rahayksikkö		
Kurssi			Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1781	LVL	Latvian latia	0,6506
JPY	Japanin jeniä	129,02	MTL	Maltan liiraa	0,428
DKK	Tanskan kruunua	7,4307	PLN	Puolan zlotya	4,6961
GBP	Englannin puntaa	0,6948	ROL	Romanian leuta	38 849
SEK	Ruotsin kruunua	9,0505	SIT	Slovenian tolaria	235,58
CHF	Sveitsin frangia	1,5471	SKK	Slovakian korunaa	41,537
ISK	Islannin kruunua	89,47	TRL	Turkin liiraa	1 747 000
NOK	Norjan kruunua	8,24	AUD	Australian dollaria	1,683
BGN	Bulgarian leviä	1,9484	CAD	Kanadan dollaria	1,541
CYP	Kyprosen puntaa	0,58425	HKD	Hongkongin dollaria	9,1326
CZK	Tšekin korunaa	32,134	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9369
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,0528
HUF	Unkarin korinttia	258,25	KRW	Etelä-Korean wonia	1 396,81
LTL	Liettuan litiä	3,4524	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,2033

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2003/C 257/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 31.7.2003**Jäsenvaltio:** Belgia**Tuen numero:** N 17 a/03–N 17 b/03**Nimike:** Vallonian alueen kannustimet suuryrityksille**Tarkoitus:** Tarkoitus on edistää suuryritysten investointeja, jotka ovat Vallonian hallituksen määrittelemän kestävän kehityksen politiikan mukaisia**Oikeusperusta:** Avant projet de décret et projet d'arrêté se substituant à la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992

Voorontwerp van decreet en ontwerp-besluit die in de plaats komen van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992

Talousarvio: 110,6 milj. euroa avustuksina (vuonna 2003)**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 20 % NAE**Kesto:** 31.12.2006 asti**Muita tietoja:** Vuosikertomus

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 17.9.2003**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 232/03**Nimike:** Nestekaasusäiliöalusten rakentamisen tilapäiset avustustoimet**Tarkoitus:** Laivanrakennusalan toimintatuki**Oikeusperusta:** Application du règlement n° 1177/2002 du Conseil par décision d'une commission interministérielle**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 6 % sopimuservosta**Kesto:** Siitä, kun komissio ilmoittaa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, että se vahvistaa vuotta 2002 koskevien tutkimusten perusteella Korean 31. päivään maaliskuuta 2004 asti soveltamien, hyvän kauppataidan vastaisten käytäntöjen aiheuttaneen yhteisön tuotannonalalle huomattavia vahinkoja ja vakavia haittoja kyseisessä markkinalohkossa

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Strasbourgin ja Wienin välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jota Ranska tarkistaa

(2003/C 257/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Ranska on päättänyt tarkistaa 28. maaliskuuta 2004 alkaen julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee säännöllistä lentoliikennettä Strasbourgin ja Wienin välillä. Velvoite on julkaistu yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti 5. joulukuuta 2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 348.

2. Uusi julkisen palvelun velvoite on seuraava:

Vähimmäisvuoroväli

Lennot on lennettävä Strasbourgin ja Wienin välillä lentokonetta vaihtamatta siten, että koko vuoden ajan lennetään maanantaista perjantaihin vähintään kaksi edestakaista lentoa päivässä, yksi aamulla ja yksi illalla, lukuun ottamatta elokuuta, jolloin reitillä on lennettävä maanantaista perjantaihin vähintään yksi edestakainen lento päivässä. Tarjottu kapasiteetti on suhteutettava kysyntään erityisesti Euroopan parlamentin Strasbourgin istuntokausien aikana.

Konetyyppi

Lennoilla on käytettävä suihkukonella, jonka kapasiteetti on vähintään 25 matkustajapaikkaa.

Aikataulut

Elokuuta lukuun ottamatta lennot on liikennöitävä arkisin siten, että tiettyjen muiden jäsenvaltioiden suurimmista kaupungeista tulevien lentojen matkustajat ehtivät Wienistä lähtevälle päivän ensimmäiselle lennolle ja saapuvat Strasbourgiin ennen klo 14 paikallista aikaa.

Lentopaikkojen myynti

Lentojen myynti on hoidettava vähintään yhden tietokonepohjaisen varausjärjestelmän kautta.

Palvelun jatkuvuus

Suoraan lentoliikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää IATA-ilmailukauden aikana kahta prosenttia suunnitelluista lennoista, paitsi ylivoimaisen esteen sattuessa. Lisäksi lentoliikenteen harjoittaja saa keskeyttää lentoliikenteen ainoastaan sillä edellytyksellä, että ilmoittaa siitä kuusi kuukautta etukäteen.

Yhteisön liikenteenharjoittajille annetaan tiedoksi, että liikenteen harjoittaminen ottamatta huomioon edellä mainittua julkisen palvelun velvoitetta voi johtaa hallinnollisiin ja/tai oikeudellisiin seuraamuksiin.

Strasbourg ja Milanon (Malpensa/Linate/Bergamo) välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jota Ranska tarkistaa

(2003/C 257/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Ranska on päättänyt tarkistaa 28. maaliskuuta 2004 alkaen julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee säännöllistä lentoliikennettä Strasbourg ja Milanon (Malpensa/Linate/Bergamo) välillä. Velvoite on julkaistu yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti 5. joulukuuta 2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 348.

2. Uusi julkisen palvelun velvoite on seuraava:

Vähimmäisvuoroväli

Lennot on liikennöitävä ilman välilaskua Strasbourg ja Milanon välillä siten, että reitillä lennetään koko vuoden ajan maanantaista perjantaihin vähintään kaksi edestakaista lentoa päivässä, yksi aamulla ja yksi illalla, lukuun ottamatta elokuuta, jolloin reitillä on lennettävä maanantaista perjantaihin vähintään yksi edestakainen lento päivässä. Tarjottu kapasiteetti on suhteutettava kysyntään erityisesti Euroopan parlamentin Strasbourgin istuntokausien aikana.

Konetyyppi

Lennoilla on käytettävä lentokonetta, jonka kapasiteetti on vähintään 25 matkustajapaikkaa.

Aikataulut

Elokuuta lukuun ottamatta lennot on liikennöitävä arkisin siten, että Italian ja tiettyjen muiden jäsenvaltioiden suurimmista kaupungeista tulevien lentojen matkustajat ehtivät Milanosta lähtevälle päivän ensimmäiselle lennolle ja saapuvat Strasbourgiiin ennen klo 14 paikallista aikaa.

Lentopaikkojen myynti

Lentojen myynti on hoidettava vähintään yhden tietokonepohjaisen varausjärjestelmän kautta.

Palvelun jatkuvuus

Suoraan lentoliikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää IATA-ilmailukauden aikana kahta prosenttia suunnitelluista lennoista, paitsi ylivoimaisen esteen sattuessa. Lisäksi lentoliikenteen harjoittaja saa keskeyttää lentoliikenteen ainoastaan sillä edellytyksellä, että ilmoittaa siitä kuusi kuukautta etukäteen.

Yhteisön liikenteenharjoittajille annetaan tiedoksi, että liikenteen harjoittaminen ottamatta huomioon edellä mainittua julkisen palvelun velvoitetta voi johtaa hallinnollisiin ja/tai oikeudellisiin seuraamuksiin.

Strasbourgin ja Münchenin välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jota Ranska tarkistaa

(2003/C 257/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Ranska on päättänyt tarkistaa 28. maaliskuuta 2004 alkaen julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee säännöllistä lentoliikennettä Strasbourgin ja Münchenin välillä. Velvoite on julkaistu yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti 9. huhtikuuta 2002 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 85.

2. Uusi julkisen palvelun velvoite on seuraava:

Vähimmäisvuoroväli

Lennot on lennettävä Strasbourgin ja Münchenin välillä ilman välilaskua siten, että koko vuoden ajan lennetään maanantaista perjantaihin vähintään kaksi edestakaista lentoa päivässä, yksi aamulla ja yksi illalla, lukuun ottamatta elokuuta, jolloin reitillä on lennettävä maanantaista perjantaihin vähintään yksi edestakainen lento päivässä. Tarjottu kapasiteetti on suhteutettava kysyntään erityisesti Euroopan parlamentin Strasbourgin istuntokausien aikana.

Konetyyppi

Lennoilla on käytettävä lentokonetta, jonka kapasiteetti on vähintään 25 matkustajapaikkaa.

Aikataulut

Elokuuta lukuun ottamatta lennot on liikennöitävä arkisin siten, että Saksan ja tiettyjen muiden jäsenvaltioiden suurimmista kaupungeista tulevien lentojen matkustajat ehtivät Münchenistä lähtevälle päivän ensimmäiselle lennolle ja saapuvat Strasbourgiin ennen klo 14 paikallista aikaa.

Lentopaikkojen myynti

Lentojen myynti on hoidettava vähintään yhden tietokonepohjaisen varausjärjestelmän kautta.

Palvelun jatkuvuus

Suoraan lentoliikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää IATA-ilmailukauden aikana kahta prosenttia suunnitelluista lennoista, paitsi ylivoimaisen esteen sattuessa. Lisäksi lentoliikenteen harjoittaja saa keskeyttää lentoliikenteen ainoastaan sillä edellytyksellä, että ilmoittaa siitä kuusi kuukautta etukäteen.

Yhteisön liikenteenharjoittajille annetaan tiedoksi, että liikenteen harjoittaminen ottamatta huomioon edellä mainittua julkisen palvelun velvoitetta voi johtaa hallinnollisiin ja/tai oikeudellisiin seuraamuksiin.

Strasbourg ja Lissabonin välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jonka Ranska poistaa

(2003/C 257/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Ranska on päättänyt poistaa 28. maaliskuuta 2004 alkaen julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee säännöllistä lentoliikennettä Strasbourg ja Lissabonin välillä. Velvoite on julkaistu yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti 5. joulukuuta 2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 348.

Strasbourg ja Rooman välistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite, jonka Ranska poistaa

(2003/C 257/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Ranska on päättänyt poistaa 28. maaliskuuta 2004 alkaen julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee säännöllistä lentoliikennettä Strasbourg ja Rooman välillä. Velvoite on julkaistu yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti 5. joulukuuta 2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 348.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.3222 – United Technologies/Chubb)**

(2003/C 257/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 18. heinäkuuta 2003 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 303M3222. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3294 – ExxonMobil/BEB)
(2003/C 257/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 17. lokakuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä. Ehdotuksen mukaan saksalainen ExxonMobil Gas Marketing Deutschland GmbH (EMGMD), joka kuuluu Yhdysvaltojen ExxonMobil -yhtymään (ExxonMobil), hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yksinomaisen määräysvallan puoleen saksalaisen BEB Erdgas und Erdöl GmbH -yrityksen (BEB) Saksan kaasumarkkinoinnista (Exxon basket) omaisuudensiirrolla.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - ExxonMobil: vertikaalisesti yhdenntetty oljy- ja maakaasualan toiminta; voimantuotanto, petrokemian tuotteiden tuotanto ja myynti,
 - Exxon baset: maakaasun markkinointi; BEB tulee pysymään aktiivisena maakaasun tuottajana; maakaasun hankinta, siirto ja varastointi.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3294 – ExxonMobil/BEB seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouskilpailuilmotus Réunionin saarelle toimitettavan esikuoritun pitkäjyväisen B-riisin tuesta

(2003/C 257/10)

I ASIA

1. Järjestetään neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽¹⁾ 10 artiklassa tarkoitettu tarjouskilpailu Réunionin saarelle toimitettavan CN-koodiin 1006 20 98 kuuluvan esikuoritun pitkäjyväisen B-riisin tuesta.
2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 2692/89 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1453/1999 ⁽³⁾, 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti, on noin 10 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu järjestetään komission asetuksen (EY) N:o 1878/2003 ⁽⁴⁾ säännösten mukaisesti.

II MÄÄRÄAJAT

1. Ensimmäisen määräaikaisen tarjouskilpailun osalta tarjousten esittämisen määräaika alkaa 3 päivänä marraskuuta 2003 ja päättyy 6 päivänä marraskuuta 2003 kello 10.00 Brysselin aikaa.
2. Seuraavien määräaikaisten tarjouskilpailujen osalta tarjousten esittämisen määräaika päättyy kello 10.00 seuraavina torstaina: 13.11.2003, 20.11.2003, 4.12.2003, 18.12.2003, 8.1.2004, 22.1.2004, 5.2.2004, 12.2.2004, 19.2.2004, 26.2.2004, 4.3.2004, 18.3.2004, 1.4.2004, 15.4.2004, 29.4.2004, 13.5.2004 ja 27.5.2004. Tarjousten esittämisen määräaika alkaa kyseisen määräajan päättymistä edeltävänä maanantaina.
3. Tarjousten esittämisen viimeinen määräaika alkaa 14 päivänä kesäkuuta 2004 ja päättyy 17 päivänä kesäkuuta 2004 kello 10.00.
4. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun avaamista varten. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun voimassaoloaikana järjestettävien määräaikaisten tarjouskilpailujen osalta, jollei kyseistä ilmoitusta muuteta tai korvata.

III TARJOUKSET

1. Tarjoukset on tehtävä kirjallisina, ja niiden on sisällettävä asetuksen (ETY) N:o 2692/89 7 artiklan 2 kohdassa mainitut tiedot. Tarjoukset on tehtävä viimeistään II kohdassa ilmoitettuna päivämääränä ja kellonaikana jättämällä tarjous vastaanottoilmoitusta vastaan tai lähettämällä tarjous kirjattuna kirjeenä vastaanottoilmoitusta vastaan, faksina tai sähköpostina johonkin seuraavista osoitteista:

— Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)/ Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télécopieur/fax (32-2) 287 25 24);

— Direktoratet for FødevareErhverv, Kampmannsgade 3, DK-1780 København V (fax (45) 33 95 80 80);

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (Fax (49-69) 15 64-624);

— OPEKEPE, 241, Acharnon, GR-104 46 Athina [Φαξ (30-10) 862 93 73];

— Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid [fax (34) 521 98 32, 522 43 87];

— Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75341 Paris Cedex 07 [télécopieur (33-1) 47 05 61 32];

— Department of Agriculture and Food, Other Market Supports Division, Johnstown Castle Estate, County Wexford, Ireland (fax (353) 53 42 843);

— Ministero delle attività produttive, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II, viale America 341, I-00144 Roma [E-mail: Polcom2@mincomes.it, fax (39-06) 59 93 21 15, 59 93 22 48, 59 26 21 74];

— Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télécopieur (352) 45 01 78);

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 261, 7.9.1989, s. 8.

⁽³⁾ EYVL L 167, 2.7.1999, s. 19.

⁽⁴⁾ EUVL L 275, 25.10.2003, s. 23.

- Hoofdproductschap Akkerbouw, Stadhoudersplantsoen 12, 2517 JL Den Haag, Nederland (fax (31-70) 346 14 00);
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdner Straße 70, A-1200 Wien (Fax (43-1) 33 15 13 99, 33 15 12 98);
- Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo — Direcção de Serviços de Licenciamento, rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega, P-1149-060 Lisboa [fax (351) 218 81 42 61, endereço electrónico: dsl@dgaiec.min-financas.pt];
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (faksi (358-9) 160 97 60, 160 97 90);
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (fax (46-8) 36 19 05 46);
- Rural Payments Agency, Operations Newcastle, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle Upon Tyne, NE4 7YH, United Kingdom (fax (44-191) 226 51 01, E-mail: cerealsintervention@rpa.gsi.gov.uk).

Tarjoukset, joita ei esitetä faksina tai sähköpostina, on toimitettava kyseiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Myös sinetöidyssä sisemmässä kuoressa on oltava merkintä "Offre en relation avec l'adjudication de la subvention à l'expédition de riz vers l'île de la Réunion visée au règlement (CE) n° 1878/2003 – Confidentiel" (Asetuksessa (EY) N:o 1878/2003 tarkoitettuun Réunionin saarelle toimitettavan riisin tukea koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – Luottamuksellinen).

2. Tarjouksen sekä asetuksen (ETY) N:o 2692/89 7 artiklassa tarkoitettua todisteen on oltava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomais on vastaanottanut tarjouksen.

IV VAKUUS TARJOUSKILPAILUSSA

Vakuus tarjouskilpailussa on asetettava toimivaltaiselle viranomaiselle.

V TARJOUSKILPAILUN RATKAISEMINEN

Tarjouskilpailun voittaminen tarkoittaa, että jäsenvaltiossa, jossa tarjous on esitetty, myönnetään tukea koskeva asiakirja, jossa mainitaan tarjouksessa tarkoitettu kyseiselle määrälle myönnettävä tuki.

Tarjouskilpailuilmoitus tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun kiehautetun (parboiled) pitkäjyväisen B-riisin vientituesta

(2003/C 257/11)

I ASIA

1. Avataan neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽¹⁾ 13 artiklassa tarkoitettu vientitukea koskeva tarjouskilpailu CN-koodiin 1006 30 67 kuuluvalla kokonaan hiotulle kiehautetulle (parboiled) pitkäjyväiselle B-riisille komission asetuksen (ETY) N:o 2145/92 ⁽²⁾ liitteessä olevien vyöhykkeiden I–VI osalta lukuun ottamatta Unkaria, Romaniaa ja Turkia, ja vyöhykkeen VIII osalta lukuun ottamatta Guyanan yhteistoinnallista tasavaltaa, Madagaskaria, Surinamin tasavaltaa, Alankomaiden Antilleja, Arubaa sekä Turks- ja Caicossaaria.
2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 ⁽⁴⁾, 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 10 000 tonnia.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 214, 30.7.1992, s. 20.

⁽³⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁴⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

3. Tarjouskilpailu järjestetään komission asetuksen (EY) N:o 1877/2003 ⁽⁵⁾ säännösten mukaisesti.

II MÄÄRÄAJAT

1. Ensimmäisen määräaikaisen tarjouskilpailun osalta tarjousten esittämisen määräaika alkaa 3 päivänä marraskuuta 2003 ja päättyy 6 päivänä marraskuuta 2003 kello 10.00 Brysselin aikaa.
2. Seuraavien määräaikaisten tarjouskilpailujen osalta tarjousten esittämisen määräaika päättyy kello 10.00 seuraavina torstaina: 13.11.2003, 20.11.2003, 4.12.2003, 18.12.2003, 8.1.2004, 22.1.2004, 5.2.2004, 12.2.2004, 19.2.2004, 26.2.2004, 4.3.2004, 18.3.2004, 1.4.2004, 15.4.2004, 29.4.2004, 13.5.2004 ja 27.5.2004. Tarjousten esittämisen määräaika alkaa kyseisen määräajan päättymistä edeltävänä maanantaina.

⁽⁵⁾ EUVL L 275, 25.10.2003, s. 20.

3. Tarjousten esittämisen viimeinen määräaika alkaa 14 päivänä kesäkuuta 2004 ja päättyy 17 päivänä kesäkuuta 2004 kello 10.00.
4. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun avaamista varten. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun voimassaoloaikana järjestettävien määräaikaisten tarjouskilpailujen osalta, jollei kyseistä ilmoitusta muuteta tai korvata.

III TARJOUKSET

1. Tarjoukset on tehtävä kirjallisina, ja niiden on sisällettävä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklan 2 kohdassa mainitut tiedot. Tarjoukset on tehtävä viimeistään II kohdassa ilmoitettuna päivämääränä ja kellonaikana jättämällä tarjous vastaanottoilmoitusta vastaan tai lähettämällä tarjous kirjattuna kirjeenä vastaanottoilmoitusta vastaan, faksina tai sähköpostina johonkin seuraavista osoitteista:

- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)/ Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télécopieur/fax (32-2) 287 25 24);
- Direktoratet for FødevareErhverv, Kampmannsgade 3, DK-1780 København V (fax (45) 33 95 80 80);
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (Fax (49-69) 15 64-624);
- OPEKEPE, 241, Acharnon, GR-104 46 Athina [Φαξ (30-10) 862 93 73];
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid [fax (34) 521 98 32, 522 43 87];
- Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75341 Paris Cedex 07 [télécopieur (33-1) 47 05 61 32];
- Department of Agriculture and Food, Other Market Supports Division, Johnstown Castle Estate, County Wexford, Ireland (fax (353) 53 42 843);
- Ministero delle attività produttive, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II, viale America 341, I-00144 Roma [E-mail: Polcom2@mincomes.it, fax (39-06) 59 93 21 15, 59 93 22 48, 59 26 21 74];
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télécopieur (352) 45 01 78);

— Hoofdproductschap Akkerbouw, Stadhoudersplantsoen 12, 2517 JL Den Haag, Nederland (fax (31-70) 346 14 00);

— AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdner Straße 70, A-1200 Wien (Fax (43-1) 33 15 13 99, 33 15 12 98);

— Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo — Direcção de Serviços de Licenciamento, rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega, P-1149-060 Lisboa [fax (351) 218 81 42 61, endereço electrónico: dsl@dgaiec.min-financas.pt];

— Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (faksi (358-9) 160 97 60, 160 97 90);

— Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (fax (46-8) 36 19 05 46);

— Rural Payments Agency, Operations Newcastle, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle Upon Tyne, NE4 7YH, United Kingdom (fax (44-191) 226 51 01, E-mail: cerealsintervention@rpa.gsi.gov.uk).

Tarjoukset, joita ei esitetä faksina tai sähköpostina, on toimitettava kyseiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöity, on oltava merkintä: "Offre en relation avec l'adjudication de la restitution à l'exportation de riz vers certains pays tiers visés au règlement (CE) n° 1877/2003 – Confidentiel" (Tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 1877/2003 tarkoitettuihin kolmansiin maihin vietävän riisin vientitukea koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – Luottamuksellinen).

2. Tarjouksen sekä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklassa tarkoitetun todisteen on oltava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä, jonka toimivaltaisen viranomaisen on vastaanottanut tarjouksen.

IV VAKUUS TARJOUSKILPAILUSSA

Vakuus tarjouskilpailussa on asetettava toimivaltaiselle viranomaiselle.

V TARJOUSKILPAILUN RATKAISEMINEN

Tarjouskilpailun voittaminen tarkoittaa, että jäsenvaltiossa, jossa tarjous on esitetty, kyseiselle määrälle myönnetään vientitodistus, jossa mainitaan tarjouksessa tarkoitettu vientituki ja joka oikeuttaa viemään tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 1877/2003 tarkoitetuista kolmansista maista.

Tarjouskilpailuilmoitus tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen ja pitkäjyväisen A-riisin vientituesta

(2003/C 257/12)

I ASIA

1. Avataan neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽¹⁾ 13 artiklassa tarkoitettu vientitukea koskeva tarjouskilpailu CN-koodeihin 1006 30 63, 1006 30 65, 1006 30 94 ja 1006 30 96 kuuluville kokonaan hiotulle keskipitkäjyväselle ja pitkäjyväselle A-riisille komission asetuksen (ETY) N:o 2145/92 ⁽²⁾ liitteessä olevien vyöhykkeiden I–VI osalta lukuun ottamatta Unkaria, Romaniaa ja Turkia, ja vyöhykkeen VIII osalta lukuun ottamatta Guyanan yhteistoiminnallista tasavaltaa, Madagaskaria, Surinamin tasavaltaa, Alankomaiden Antilleja, Arubaa sekä Turks- ja Caicossaaria.
2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 ⁽⁴⁾, 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 10 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu järjestetään komission asetuksen (EY) N:o 1876/2003 ⁽⁵⁾ säännösten mukaisesti.

II MÄÄRÄAJAT

1. Ensimmäisen määräaikaisen tarjouskilpailun osalta tarjousten esittämisen määräaika alkaa 3 päivänä marraskuuta 2003 ja päättyy 6 päivänä marraskuuta 2003 kello 10.00 Brysselin aikaa.
2. Seuraavien määräaikaisten tarjouskilpailujen osalta tarjousten esittämisen määräaika päättyy kello 10.00 seuraavina torstaina: 13.11.2003, 20.11.2003, 4.12.2003, 18.12.2003, 8.1.2004, 22.1.2004, 5.2.2004, 12.2.2004, 19.2.2004, 26.2.2004, 4.3.2004, 18.3.2004, 1.4.2004, 15.4.2004, 29.4.2004, 13.5.2004 ja 27.5.2004. Tarjousten esittämisen määräaika alkaa kyseisen määräajan päättymistä edeltävänä maanantaina.
3. Tarjousten esittämisen viimeinen määräaika alkaa 14 päivänä kesäkuuta 2004 ja päättyy 17 päivänä kesäkuuta 2004 kello 10.00.
4. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun avaamista varten. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun voimassaoloaikana järjestettävien määräaikaisten tarjouskilpailujen osalta, jollei kyseistä ilmoitusta muuteta tai korvata.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 214, 30.7.1992, s. 20.

⁽³⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁴⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

⁽⁵⁾ EUVL L 275, 25.10.2003, s. 17.

III TARJOUKSET

1. Tarjoukset on tehtävä kirjallisina, ja niiden on sisällettävä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklan 2 kohdassa mainitut tiedot. Tarjoukset on tehtävä viimeistään II kohdassa ilmoitettuna päivämääränä ja kellonaikana jättämällä tarjous vastaanottoilmoitusta vastaan tai lähettämällä tarjous kirjattuna kirjeenä vastaanottoilmoitusta vastaan, faksina tai sähköpostina johonkin seuraavista osoitteista:
 - Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)/ Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télécopieur/fax (32-2) 287 25 24);
 - Direktoratet for FødevareErhverv, Kampmannsgade 3, DK-1780 København V (fax (45) 33 95 80 80);
 - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (Fax (49-69) 15 64-624);
 - OPEKEPE, 241, Acharnon, GR-104 46 Athina [Φαξ (30-10) 862 93 73];
 - Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid [fax (34) 521 98 32, 522 43 87];
 - Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75341 Paris Cedex 07 [télécopieur (33-1) 47 05 61 32];
 - Department of Agriculture and Food, Other Market Supports Division, Johnstown Castle Estate, County Wexford, Ireland (fax (353) 53 42 843);
 - Ministero delle attività produttive, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II, viale America 341, I-00144 Roma [E-mail: Polcom2@mincomes.it, fax (39-06) 59 93 21 15, 59 93 22 48, 59 26 21 74];
 - Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télécopieur (352) 45 01 78);
 - Hoofdproductschap Akkerbouw, Stadhoudersplantsoen 12, 2517 JL Den Haag, Nederland (fax (31-70) 346 14 00);
 - AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdner Straße 70, A-1200 Wien (Fax (43-1) 33 15 13 99, 33 15 12 98);

— Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo — Direcção de Serviços de Licenciamento, rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega, P-1149-060 Lisboa [fax (351) 218 81 42 61, endereço electrónico: dsl@dgaiec.min-financas.pt];

— Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (faksi (358-9) 160 97 60, 160 97 90);

— Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (fax (46-8) 36 19 05 46);

— Rural Payments Agency, Operations Newcastle, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle Upon Tyne, NE4 7YH, United Kingdom (fax (44-191) 226 51 01, E-mail: cerealsintervention@rpa.gsi.gov.uk).

Tarjoukset, joita ei esitetä faksina tai sähköpostina, on toimitettava kyseiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöity, on oltava merkintä: "Offre en relation avec l'adjudication de la restitution à l'exportation de riz vers

certaines pays tiers visés au règlement (CE) n° 1876/2003 – Confidential" (Tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 1876/2003 tarkoitettuihin kolmansiin maihin vietävän riisin vientitukea koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – Luottamuksellinen).

2. Tarjouksen sekä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklassa tarkoitetun todisteen on oltava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on vastaanottanut tarjouksen.

IV VAKUUS TARJOUSKILPAILUSSA

Vakuus tarjouskilpailussa on asetettava toimivaltaiselle viranomaiselle.

V TARJOUSKILPAILUN RATKAISEMINEN

Tarjouskilpailun voittaminen tarkoittaa, että jäsenvaltiossa, jossa tarjous on esitetty, kyseiselle määrälle myönnetään vientitodistus, jossa mainitaan tarjouksessa tarkoitettu vientituki ja joka oikeuttaa viemään tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 1876/2003 tarkoitetuista kolmansista maista.

Tarjouskilpailuilmoitus tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin vientituesta

(2003/C 257/13)

I ASIA

1. Avataan neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽¹⁾ 13 artiklassa tarkoitettu vientitukea koskeva tarjouskilpailu CN-koodeihin 1006 30 61 ja 1006 30 92 kuuluvalla kokonaan hiotulle lyhytjyväiselle riisille komission asetuksen (ETY) N:o 2145/92 ⁽²⁾ liitteessä olevien vyöhykkeiden I–VI osalta lukuun ottamatta Unkaria, Romaniaa ja Turkia, ja vyöhykkeen VIII osalta lukuun ottamatta Guyanan yhteistoiminnallista tasavaltaa, Madagaskaria, Surinamin tasavaltaa, Alankomaiden Antilleja, Arubaa sekä Turks- ja Caicossaaria.

2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 ⁽⁴⁾, 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 10 000 tonnia.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 214, 30.7.1992, s. 20.

⁽³⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁴⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

3. Tarjouskilpailu järjestetään komission asetuksen (EY) N:o 1875/2003 ⁽⁵⁾ säännösten mukaisesti.

II MÄÄRÄAJAT

1. Ensimmäisen määräaikaisen tarjouskilpailun osalta tarjousten esittämisen määräaika alkaa 3 päivänä marraskuuta 2003 ja päättyy 6 päivänä marraskuuta 2003 kello 10.00 Brysselin aikaa.

2. Seuraavien määräaikaisten tarjouskilpailujen osalta tarjousten esittämisen määräaika päättyy kello 10.00 seuraavina torstaina: 13.11.2003, 20.11.2003, 4.12.2003, 18.12.2003, 8.1.2004, 22.1.2004, 5.2.2004, 12.2.2004, 19.2.2004, 26.2.2004, 4.3.2004, 18.3.2004, 1.4.2004, 15.4.2004, 29.4.2004, 13.5.2004 ja 27.5.2004. Tarjousten esittämisen määräaika alkaa kyseisen määräajan päättymistä edeltävänä maanantaina.

⁽⁵⁾ EUVL L 275, 25.10.2003, s. 14.

3. Tarjousten esittämisen viimeinen määräaika alkaa 14 päivänä kesäkuuta 2004 ja päättyy 17 päivänä kesäkuuta 2004 kello 10.00.
4. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun avaamista varten. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun voimassaoloaikana järjestettävien määräaikaisten tarjouskilpailujen osalta, jollei kyseistä ilmoitusta muuteta tai korvata.

III TARJOUKSET

1. Tarjoukset on tehtävä kirjallisina, ja niiden on sisällettävä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklan 2 kohdassa mainitut tiedot. Tarjoukset on tehtävä viimeistään II kohdassa ilmoitettuna päivämääränä ja kellonaikana jättämällä tarjous vastaanottoilmoitusta vastaan tai lähettämällä tarjous kirjattuna kirjeenä vastaanottoilmoitusta vastaan, faksina tai sähköpostina johonkin seuraavista osoitteista:

- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)/ Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télécopieur/fax (32-2) 287 25 24);
- Direktoratet for FødevareErhverv, Kampmannsgade 3, DK-1780 København V (fax (45) 33 95 80 80);
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (Fax (49-69) 15 64-624);
- OPEKEPE, 241, Acharnon, GR-104 46 Athina [Φαξ (30-10) 862 93 73];
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid [fax (34) 521 98 32, 522 43 87];
- Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75341 Paris Cedex 07 [télécopieur (33-1) 47 05 61 32];
- Department of Agriculture and Food, Other Market Supports Division, Johnstown Castle Estate, County Wexford, Ireland (fax (353) 53 42 843);
- Ministero delle attività produttive, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II, viale America 341, I-00144 Roma [E-mail: Polcom2@mincomes.it, fax (39-06) 59 93 21 15, 59 93 22 48, 59 26 21 74];
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télécopieur (352) 45 01 78);

— Hoofdproductschap Akkerbouw, Stadhoudersplantsoen 12, 2517 JL Den Haag, Nederland (fax (31-70) 346 14 00);

— AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdner Straße 70, A-1200 Wien (Fax (43-1) 33 15 13 99, 33 15 12 98);

— Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo — Direcção de Serviços de Licenciamento, rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega, P-1149-060 Lisboa [fax (351) 218 81 42 61, endereço electrónico: dsl@dgaiec.min-financas.pt];

— Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (faksi (358-9) 160 97 60, 160 97 90);

— Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (fax (46-8) 36 19 05 46);

— Rural Payments Agency, Operations Newcastle, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle Upon Tyne, NE4 7YH, United Kingdom (fax (44-191) 226 51 01, E-mail: cerealsintervention@rpa.gsi.gov.uk).

Tarjoukset, joita ei esitetä faksina tai sähköpostina, on toimitettava kyseiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöity, on oltava merkintä: "Offre en relation avec l'adjudication de la restitution à l'exportation de riz vers certains pays tiers visés au règlement (CE) n° 1875/2003 – Confidential" (Tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 1875/2003 tarkoitettuihin kolmansiiin maihin vietävän riisin vientitukea koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – Luottamuksellinen).

2. Tarjouksen sekä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklassa tarkoitetun todisteen on oltava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on vastaanottanut tarjouksen.

IV VAKUUS TARJOUSKILPAILUSSA

Vakuus tarjouskilpailussa on asetettava toimivaltaiselle viranomaiselle.

V TARJOUSKILPAILUN RATKAISEMINEN

Tarjouskilpailun voittaminen tarkoittaa, että jäsenvaltiossa, jossa tarjous on esitetty, kyseiselle määrälle myönnetään vientitodistus, jossa mainitaan tarjouksessa tarkoitettu vientituki ja joka oikeuttaa viemään tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 1875/2003 tarkoitetuista kolmansista maista.

HUOMAUTUS

Julkaisun "Luettelo yhteisön voimassa olevasta lainsäädännöstä" 41. painos ilmestyy lokakuun 2003 lopussa.

Virallisen lehden paperiversion tilaajat voivat hankkia maksuttomasti luettelon samankielisen version kuin heidän tilauksensa. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.).

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän numeron myyntitoimistoistamme (ks. kääntöpuoli).

Kaikkia virallisia lehtiä (L, C, CA, CE) voi tutkia maksutta Internet-sivulla: <http://europa.eu.int/eur-lex>

Luettelonumero: OA-09-03-000-FI-C

TILAUSLOMAKE

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

Tilausyksikkö
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Faksi: (352) 2929-42752

Tilaajanumeroni on: O/.

Lähetätkää minulle . . . maksutonta numeroa julkaisusta **Luettelo yhteisön voimassa olevasta lainsäädännöstä**.

Luettelonumero: OA-09-03-000-FI-C

Nimi:

Osoite:

.....

Päiväys: Allekirjoitus: